

QE Index ETF
(QETF)

صندوق مؤشر بورصة قطر
للصناديق المتداولة

ARTICLES OF
ASSOCIATION

النظام الأساسي



1



INDEX

1st ARTICLE:	Introduction
2nd ARTICLE:	Definitions
3rd ARTICLE:	Name of the Fund
4th ARTICLE:	Name and Address of the Founder
5th ARTICLE:	Name and Address of the Fund Manager
6th ARTICLE:	Name and Address of the Liquidity Provider
7th ARTICLE:	Name and Address of the Investment Custodian
8th ARTICLE:	Type of Fund
9th ARTICLE:	Fund Objective
10th ARTICLE:	Duration of the Fund
11th ARTICLE:	Initial Capital of the Fund and Conditions and Restrictions on its Increase and Decrease
12th ARTICLE:	Characteristics of Units
13th ARTICLE:	Subscriptions for Units in the Initial Offering
14th ARTICLE:	Creations and Redemptions Once Listed
15th ARTICLE:	Valuation of Units
16th ARTICLE:	Fund Distributions
17th ARTICLE:	Investment and Risk Management Policies
18th ARTICLE:	Rights, Duties and Responsibilities of the Fund Manager
19th ARTICLE:	Rights, Duties and Responsibilities of the Founder
20th ARTICLE:	Rights, Duties and Responsibilities of the Investment Custodian
21st ARTICLE:	Rights, Duties and Responsibilities of the Liquidity Provider
22nd ARTICLE:	Rights, Duties and Responsibilities of the Authorised Participants
23rd ARTICLE:	Fees
24th ARTICLE:	Rights, Duties and Obligations of Units Holders
25th ARTICLE:	Financial Reporting and Periodic Reports
26th ARTICLE:	Amendments of these Articles
27th ARTICLE:	Liquidation
28th ARTICLE:	Auditors
29th ARTICLE:	Death or Insolvency of a Unit Holder
30th ARTICLE:	Governing Law and Jurisdiction



الفهرس

المقدمة	المادة الأولى
التعريفات	المادة الثانية
اسم الصندوق	المادة الثالثة
اسم وعنوان المؤسس	المادة الرابعة
اسم وعنوان مدير الصندوق	المادة الخامسة
اسم وعنوان مزود السيولة	المادة السادسة
اسم وعنوان أمين الحفظ	المادة السابعة
نوع الصندوق	المادة الثامنة
هدف الصندوق	المادة التاسعة
مدة الصندوق	المادة العاشرة
رأس المال الأولي للصندوق والشروط والقيود على الزيادة والنقصان	المادة الحادية عشر
خصائص الوحدات	المادة الثانية عشر
الاكتتاب بالوحدات في العرض الأولي	المادة الثالثة عشر
الإنشاء والاسترداد بعد الإدراج	المادة الرابعة عشر
تقييم الوحدات	المادة الخامسة عشر
توزيعات الصندوق	المادة السادسة عشر
سياسات إدارة المخاطر والاستثمار	المادة السابعة عشر
حقوق وواجبات ومسؤوليات مدير الصندوق	المادة الثامنة عشر
حقوق وواجبات ومسؤوليات المؤسس	المادة التاسعة عشر
حقوق وواجبات ومسؤوليات أمين الحفظ	المادة العشرون
حقوق وواجبات ومسؤوليات مزود السيولة	المادة الحادية والعشرون
حقوق وواجبات ومسؤوليات المشاركين المخولين	المادة الثانية والعشرون
الأجور (الرسوم)	المادة الثالثة والعشرون
حقوق وواجبات والتزامات مالكي الوحدات	المادة الرابعة والعشرون
إعداد التقارير المالية والتقارير الدورية	المادة الخامسة والعشرون
تعديلات المواد	المادة السادسة والعشرون
التصفية	المادة السابعة والعشرون
المدقق الخارجي	المادة الثامنة والعشرون
وفاة أو إفلاس مالك الوحدة	المادة التاسعة والعشرون
القانون الحاكم والسلطة القضائية	المادة الثلاثون

Preamble	المقدمة
Whereas Founder desires to establish the Fund, with individual Units to trade on the Exchange under the symbol "QETF" for investing Capital principally in securities listed on the Exchange and included in the Index.	لما كان المؤسس راغباً في تأسيس الصندوق بوحدة فردية يتم التداول بها في البورصة تحت الرمز "QETF" وذلك لاستثمار رأس المال بشكل أساسي في الأوراق المالية المدرجة في البورصة والمشمولة في المؤشر.
The Ministry has approved, in accordance with its decision number 96762, 09 th of April 2017, the registration of the Fund, and the QCB has authorised the establishment of the Fund, provided that all rules of its management comply with the terms of these Articles and all Applicable Laws in the State of Qatar related to that matter.	وافقت الوزارة، بموجب قرارها رقم 96762 المؤرخ في 09 أبريل 2017 على تسجيل الصندوق، وسمح المصرف بتأسيس الصندوق بشرط أن تمتثل قواعد وأحكام إدارته كافة لأحكام هذا النظام الأساسي والقوانين المعمول بها في دولة قطر المتعلقة بهذا الشأن.
<u>1st ARTICLE</u> Introduction	<u>المادة الأولى</u> المقدمة
The above Preamble is considered an integral part of these Articles and is incorporated herein by reference.	تعتبر المقدمة أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذا النظام الأساسي وقد تم إدراجها هنا من خلال الإشارة لها.
<u>2nd ARTICLE</u> Definitions	<u>المادة الثانية</u> التعريفات
In these Articles, the following words and phrases have the meaning given to them below, unless the context otherwise requires:	في هذا النظام الأساسي، يكون للكلمات والعبارات التالية المعنى المعطى لها أدناه، هذا ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك:
ACCOUNT: the account of a Unit Holder at a Broker, each having a National Identification Number ("NIN").	الحساب: حساب مالك الوحدة لدى الوسيط، بحيث يمتلك كل منهم رقم تعريفى خاص به ("NIN").
ARTICLES: these Articles of Association, including the Preamble, as amended from time to time.	النظام الأساسي: هذا النظام الأساسي، بما في ذلك المقدمة، كما يتم تعديله من وقت لآخر.

APPLICABLE LAWS: all law, rules, regulations, decisions and other guidelines provided by a competent authority from time to time and which are binding upon the Fund or any party involved in the Fund in that State of Qatar related to that fund.	القوانين المعمول بها: كل القوانين والقواعد واللوائح التنظيمية والقرارات والتوجيهات الأخرى ذات الصلة، الصادرة عن السلطة المختصة من فترة لأخرى والمُلزمة للصندوق أو لأي طرف معني في الصندوق في دولة قطر.
AUDITOR: KPMG, Qatar.	المدقق الخارجي: كي بي إم جي، قطر.
AUTHORISED PARTICIPANTS: The Liquidity Provider and institutional investors, if any, each of whom has entered into an agreement with the Founder to, during the Secondary Trading Period, subscribe to the Fund for Creation Units at the Creation Price and redeem Creation Units to the Fund at the Redemption Price, and otherwise comply with the 22nd Article of these Articles. At the time of exchange listing The Group is the only Authorized Participant	المشاركون المصرح لهم: مزود السيولة والمستثمرون المؤسسات، إن وجدوا، وقد أبرم كل منهم اتفاقية مع المؤسس، خلال فترة التداول الثانوية، من أجل الاكتتاب في الصندوق بوحدة الإنشاء وبأسعار الإنشاء، ولإسترداد وحدات الإنشاء للصندوق بسعر الاسترداد، وبخلاف ذلك للتقيد بالمادة 22 من هذا النظام الأساسي. وستكون المجموعة للأوراق المالية هي المشارك المصرح له الوحيد وقت الإدراج في البورصة.
QCB: Qatar Central Bank.	المصرف: مصرف قطر المركزي.
BROKERS: persons registered in Qatar with the QFMA as broker-dealers, through whom investors may transact in Units on the Exchange.	الوسطاء: الأشخاص المسجلون في دولة قطر لدى هيئة قطر للأسواق المالية كمتعاملين بالسمسة، والذين قد يتعامل المستثمرون من خلالهم بالوحدات في البورصة.
BUSINESS DAY: any day on which commercial banks are open for full banking business in the State of Qatar.	يوم العمل: أي يوم تكون فيه البنوك التجارية مفتوحة للعمل المصرفي الكامل في دولة قطر.
CALENDAR: the Gregorian calendar.	التقويم: التقويم الميلادي.
CAPITAL: the capital of the Fund.	رأس المال: رأس مال الصندوق.
CREATIONS: sales of Creation Units by the Fund to Authorized Participants.	عمليات الإنشاء: عمليات بيع وحدات الإنشاء من قبل الصندوق للمشاركين المصرح لهم.



CREATION PRICE: on each Dealing Day, the Creation Price will be equal to the NAV times (*) the number of Units in a Creation Unit.	سعر الإنشاء: في كل يوم تداول، يكون سعر الإنشاء مساوياً لصافي قيمة الأصول مضروباً في عدد الوحدات في وحدة الإنشاء.
CREATION UNIT: a minimum of 25,000 Units or increments of 2,500 Units thereof in which the Fund will transact, when selling and redeeming Units, during the Secondary Trading Period.	وحدة الإنشاء: تعني ما لا يقل عن 25,000 وحدة أو الزيادات على هذا العدد التي قدرها 2,500 وحدة والتي سيتعامل فيها الصندوق عند بيع واسترداد الوحدات، خلال فترة التداول الثانوية.
DEALING DAY: any day on which the Exchange is open.	يوم التداول: أي يوم تكون فيه البورصة مفتوحة للعمل.
EXCHANGE or QSE or QE: the Qatar (Stock) Exchange, a stock exchange in Qatar.	البورصة أو بورصة قطر: بورصة قطر، وهي سوق تداول الأوراق المالية في قطر.
EXECUTIVE BYLAW: Executive Bylaw No. 69 of 2004 and amendments thereto, to the Investment Law No. 25 of 2002 by Resolution of the Ministry.	اللائحة التنفيذية: تعني اللائحة التنفيذية رقم 69 لسنة 2004 الصادرة بقرار من الوزارة بموجب القانون رقم 25 لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار وأي تعديلات عليها.
FINANCIAL STATEMENTS: the annual and mid-year balance sheet and statement of profit and loss of the Fund as of the end of, as applicable, the financial year and financial half-year, detailing the Fund's financial position, operations and activities and any relevant information, comments or data.	البيانات المالية: الميزانية العمومية السنوية والنصف سنوية وبيان الأرباح والخسائر للصندوق كما في نهاية السنة المالية ونصف السنة المالية، حسب مقتضى الحال، التي تبين بالتفصيل المركز المالي للصندوق والعمليات والأنشطة وأي معلومات أو تعليقات أو بيانات ذات صلة.
FOUNDER: Doha Bank, a Qatari public shareholding company, licensed and regulated by the QCB, having licence number BL/11/1979 and registered with the Ministry of Economy and Commerce under commercial registration number 7115, and currently capitalised at QAR 2,583,722,520, authorized to carry on, inter alia, retail and private banking,	المؤسس: بنك الدوحة، وهو شركة مساهمة قطرية عامة مرخصة ومنظمة من قبل المصرف، وتحمل الترخيص رقم BL/11/1979، وهي مسجلة لدى وزارة الاقتصاد والتجارة تحت رقم التسجيل التجاري 7115 ويبلغ رأس مالها حالياً 2,583,722,520 ريال قطري، وهي مرخصة لمزاولة أعمال الخدمات المصرفية للأفراد والأعمال المصرفية الخاصة والاستثمار الأموال لنفسها ولحساب الغير، وذلك من جملة أمور أخرى.

investing funds for itself and on account of third parties.	
FUND: the QE Index ETF.	الصندوق: صندوق مؤشر بورصة قطر للصناديق المتداولة.
FUND MANAGER: Aventicum Capital Management (Qatar) LLC.	مدير الصندوق: أفينتيكوم كابيتال مانيجمنت (قطر) ذ.م.م.
FUND REGISTER: the register of Unit Holders maintained by the QCSD.	سجل الصندوق: سجل مالكي الوحدات المحفوظ لدى شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية.
HOLIDAY: any weekday on which the Exchange is closed. Holidays are not Dealing Days.	العطلة: أي يوم يتم فيه إغلاق البورصة. ولا تعد أيام العطلة أيام تداول.
IFRS: the International Financial Reporting Standards within the meaning of IAS Regulation 1606/2002, as applicable to the Fund's financial statements.	المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية: المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية في إطار معنى نظام المعايير الدولية للمحاسبة رقم 1606/2002، المطبقة على البيانات المالية للصندوق.
"iNAV" is an indicative measure of the NAV of the Fund, calculated by the iNAV Provider intraday on every dealing day.	القيمة الاسترشادية لصافي الأصول: هي المقياس الاسترشادي لصافي قيمة الأصول، ويتم احتسابها من قبل مزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول خلال النهار في كل يوم تداول.
iNAV PROVIDER: the unaffiliated third party that, pursuant to contract with the Founder, calculates the iNAV as provided by these Articles. The Exchange is expected to be the initial iNAV Provider.	مزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول: الجهة المستقلة من الغير، التي تقوم، وفقاً لعقد مبرم مع المؤسس، باحتساب القيمة الاسترشادية لصافي الأصول على النحو المبين في هذا النظام الأساسي. ومن المتوقع أن تكون البورصة هي مزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول المبدئي.
INDEX: the QE Price Index, which is a capitalisation weighted index of the twenty (20) most highly capitalised and liquid issuers whose equity securities trade on the Exchange. The Index was developed with a base of 1000 as of December 31, 1999.	"المؤشر" ويعني مؤشر سعر بورصة قطر، وهو مؤشر مرجح بقيمة رأس المال لأكثر عشرين مُصدر من حيث رأس المال والسيولة، والذين يتم تداول أوراقهم المالية في البورصة. وتم تطوير المؤشر بقاعدة 1000 اعتباراً من تاريخ 31 ديسمبر 1999.
INDEX COMPONENTS: the equity securities in the Index.	مكونات المؤشر: الأوراق المالية في المؤشر.

INITIAL OFFERING: the private placement of Units with Seed Capital Providers at the Nominal Value.	العرض الأولي: يعني الاكتتاب الخاص للوحدات لدى مزودي رأس المال التأسيسي بالقيمة الاسمية.
INITIAL SUBSCRIPTION PERIOD: the period identified in the Prospectus during which Units may be purchased in the private placement by Seed Capital Providers.	فترة الاكتتاب الأولي: الفترة المحددة في نشرة الإصدار والتي يمكن خلالها شراء الوحدات في الاكتتاب الخاص من قبل مزودي رأس المال التأسيسي.
INVESTMENT CUSTODIAN: Standard Chartered Bank, acting through its Qatar branch, appointed by the Founder as Investment Custodian to provide certain custodial, administration and registrar services to the Fund pursuant to the terms of the Investment Custodian Agreement. To the extent another entity is appointed by the Founder to act in such capacity with respect to the Fund from time to time, such entity is the Custodian.	"أمين الحفظ" قام الصندوق بتعيين بنك ستاندرد تشارترد للعمل من خلال فرع في قطر كأمين الحفظ لتقديم بعض خدمات الحفظ والإدارة والتسجيل للصندوق وفقاً لأحكام اتفاقية خدمات أمين الحفظ. والى الحد الذي يتم فيه تعيين جهة أخرى من قبل المؤسس للعمل بهذه الصفة فيما يتعلق بالصندوق من وقت لآخر، تكون هذه الجهة هي أمين الحفظ.
INVESTMENT CUSTODIAN AGREEMENT: the contract between the Investment Custodian and Founder pursuant to which the Investment Custodian, for the Investment Custodian Fee, accepts its rights, duties and responsibilities with respect to the Fund, including as provided in these Articles.	اتفاقية أمين الحفظ: العقد المبرم بين أمين الحفظ والمؤسس والذي بموجبه يقبل أمين الحفظ، مقابل أتعابه، بحقوقه وواجباته ومسؤولياته فيما يتعلق بالصندوق، بما في ذلك ما ينص عليه هذا النظام الأساسي.
INVESTMENTS: the portfolio holdings of the Fund.	الاستثمارات: مكونات محفظة الصندوق.
LAUNCH DATE: the first Dealing Day that Units trade on the Exchange.	تاريخ الإصدار: أول يوم للتداول يتم فيه تداول الوحدات في البورصة.
LIQUIDITY PROVIDER: the Broker who is licensed by QFMA and appointed by the Founder to maintain a two-sided market in	مزود السيولة: الوسيط المرخص من قبل هيئة قطر للأسواق المالية والمعين من قبل المؤسس بهدف الحفاظ على سوق مزدوج (بيع - شراء) في تداول الوحدات في البورصة، ويمتثل للمادة 21 من هذا النظام الأساسي.

Units trading on the Exchange, and comply with the 21st Article of these Articles.	
MANAGEMENT AGREEMENT: the agreement between the Founder and Fund Manager pursuant to which the Fund Manager, for a management fee, accepts its rights, duties and responsibilities, including as provided by these Articles.	اتفاقية الإدارة: الاتفاقية المبرمة فيما بين المؤسس ومدير الصندوق والتي يقبل بموجبها مدير الصندوق، مقابل رسم الإدارة، حقوقه وواجباته ومسؤولياته، مشتملة على ما هو منصوص عليه في هذا النظام الأساسي.
MARKET PRICE: the price of Units on the Exchange, as established by the public market for Units. The Market Price may be equal to, less than or more than the iNAV and NAV.	سعر السوق: سعر الوحدات في البورصة كما هو محدد من قبل السوق العام للوحدات. وقد يكون سعر السوق مساوياً أو أقل من أو أكثر من القيمة الاسترشادية لصافي الأصول و صافي قيمة الأصول.
MAXIMUM LIMIT: Fund capital in the amount of QAR 10,000,000,000.	الحد الأقصى: رأس مال الصندوق بمقدار 10,000,000,000 ريال قطري.
MINIMUM LIMIT: Fund capital in the amount of QAR 10,000,000.	الحد الأدنى: رأس مال الصندوق بمقدار 10,000,000 ريال قطري.
MINISTRY: the Ministry of Economy and Commerce (formerly known as the Ministry of Business and Trade in the State of Qatar).	الوزارة: وزارة الاقتصاد والتجارة (المعروفة سابقاً بوزارة الأعمال والتجارة في دولة قطر).
MINISTRY REGISTER: the register for investment funds maintained by the Ministry.	سجل الوزارة: سجل صناديق الاستثمار المحفوظ به من قبل الوزارة.
TOTAL NET ASSETS: on each Dealing Day, the value of the total assets of the Fund minus the value of the total liabilities of the Fund, including accruals and computed on an accrual basis pursuant to IFRS and paragraph 3 of the 25th Article of these Articles, as of the close of business of the Exchange on that Dealing Day, rounded to two decimal points.	إجمالي صافي الأصول: يُعني، في أي يوم تداول، قيمة إجمالي أصول الصندوق مطروحاً منها قيمة إجمالي التزامات الصندوق، بما في ذلك المستحقات، ويُحسب على أساس الاستحقاق وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والفقرة 34 من المادة 25 من هذا النظام الأساسي اعتباراً من إغلاق عمل البورصة عند نهاية يوم التداول ذاك، مدوراً إلى أقرب نقطتين عشريتين.

NET ASSET VALUE OR NAV: The value of Units computed on an accrual basis pursuant to IFRS and paragraph 4 of the 15th Article of these Articles, as of the close of business of the Exchange on that Dealing Day, calculated by dividing the Total Net Assets by the total number of Units outstanding, rounded to two decimal points.	صافي قيمة الأصول: وتعني قيمة الوحدات محسوبة على أساس الاستحقاق وفقاً للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية والفقرة الرابعة من المادة 15 من هذا النظام الأساسي، اعتباراً من إغلاق عمل البورصة عند نهاية يوم التداول ذاك، ويُحسب من خلال تقسيم إجمالي صافي الأصول على العدد الإجمالي للوحدات في يوم التداول ذاك، مدوراً إلى أقرب نقطتين عشريتين.
NOMINAL VALUE: one one-hundredth (1/100) of the aggregate value of the Index as of the close of trading on the Dealing Day immediately prior to the Launch Date.	القيمة الاسمية: واحد في المائة (1/100) من القيمة الإجمالية للمؤشر عند نهاية التداول في يوم التداول الذي يسبق تاريخ الإطلاق مباشرة.
PERIODIC REPORTS: the Financial Statements and Quarterly Reports.	التقارير الدورية: البيانات المالية والتقارير الربع سنوية.
PROSPECTUS: the prospectus of the Fund.	نشرة الإصدار: نشرة إصدار الصندوق.
QAR: Qatari Riyal which is the lawful currency of the State of Qatar.	الريال القطري: يعني العملة الرسمية لدولة قطر.
QCSD: the Qatar Central Securities Depository, which will maintain the Fund Register.	شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية: شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية، والتي ستحتفظ بسجل الصندوق.
QFCA: the Qatar Financial Centre Authority.	QFCA: تعني هيئة مركز قطر للمال.
QFCRA: the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.	QFCRA: وتعني هيئة تنظيم مركز قطر للمال.
QFMA: the Qatar Financial Markets Authority.	QFMA: هيئة قطر للأسواق المالية.
QUARTERLY REPORT: reports covering the Fund's activity, financial position, results of its activities and a statement about the risks which may have an impact on the Fund's activities as well as the NAV	التقارير الربع سنوية: التقارير التي تغطي نشاط الصندوق ومركزه المالي، ونتائج أنشطته وبيان حول المخاطر التي قد يكون لها تأثير على أنشطة الصندوق وكذلك صافي قيمة الأصول اعتباراً من نهاية ربع السنة والتوزيعات التي قُدمت خلاله.

as of the end of the quarter and distributions made throughout the quarter.	
REDEMPTION: the redemption of a Creation Unit tendered by an Authorised Participant.	عملية الاسترداد: تعني عملية استرداد وحدة الإنشاء المعروضة من قبل المشاركين المُخوّلين.
REDEMPTION PRICE: on each Dealing Day, the Redemption Price will be equal to the NAV times (*) the number of Units in a Creation Unit.	سعر الاسترداد: في كل يوم تداول، صافي قيمة الأصول مضروباً في عدد الوحدات المشمولة في وحدة الإنشاء.
SECONDARY TRADING: the offering of Units to the public by making them available for trading on the Exchange.	التداول الثانوي: طرح الوحدات للجمهور عن طريق جعلها متاحة للتداول في البورصة.
SECONDARY TRADING PERIOD: the period commencing with the Launch Date and ending with the Fund's liquidation and termination.	فترة التداول الثانوي: الفترة التي تبدأ بتاريخ الإطلاق وتنتهي بتصفية الصندوق وإنهائه.
SEED CAPITAL PROVIDER: a purchaser of Units in the Initial Offering.	مزود رأس المال التأسيسي: مشتري الوحدات في العرض الأولي.
SUBSCRIPTION CONFIRMATION: the confirmation provided to Seed Capital Providers who participate in the Initial Offering.	تأكيد الاكتتاب: تأكيد الاكتتاب الممنوح لمزودي رأس المال التأسيسي المشاركين في العرض الأولي.
SUBSCRIPTION FORM: the application that must be completed to obtain Units in the Initial Offering.	نموذج الاكتتاب: الطلب الذي يجب تعبئته للحصول على وحدات في العرض الأولي.
SUPERVISORY AUTHORITIES: as applicable, the QCB , QFCA, QFCRA, the QFMA, the Exchange and any other new or replacement authority that has supervisory role over the Fund or any parties involved in the Fund.	الجهات الرقابية: حسب مقتضى الحال، المصرف وهيئة مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للأسواق المالية والبورصة وأي سلطة أخرى جديدة أو بديلة يكون لها دور رقابي على الصندوق أو أي من الأطراف ذوي الصلة بالصندوق.



<p>"Ratio of total expenses: Total cost of management and operation of the Fund shall not exceed 0.50% per annum of the total net assets of the Fund."</p>	<p>نسبة إجمالي النفقات: إجمالي تكلفة إدارة وتشغيل الصندوق. يجب ألا تتجاوز ما نسبته 0.50% سنوياً من إجمالي صافي أصول الصندوق.</p>
<p>UNIT: one unit of the securitized Capital of the Fund.</p>	<p>الوحدة: تعني وحدة واحدة من رأس مال الصندوق المؤرق.</p>
<p>UNIT HOLDER: the beneficial owner of one or more Units.</p>	<p>مالك الوحدة: المالك النفعي لوحدة أو أكثر من الوحدات.</p>
<p>3rd ARTICLE Name of the Fund</p>	<p>المادة 3 اسم الصندوق</p>
<p>The name of the Fund is "QE Index ETF," and it will trade on the Exchange under the ticker symbol "QETF." Accordingly, from time to time, the Fund may be referred to as QETF.</p>	<p>اسم الصندوق هو "صندوق مؤشر بورصة قطر للصناديق المتداولة"، وسيتم تداوله في البورصة تحت رمز "QETF". بناءً عليه، قد يتم الإشارة إلى الصندوق من وقت لآخر بالرمز QETF.</p>
<p>4th ARTICLE Name and Address of the Founder</p>	<p>المادة 4 اسم وعنوان المؤسس</p>
<p>The Founder is Doha Bank Q.P.S.C., PO Box 3818, Doha, Qatar</p>	<p>إن المؤسس هو بنك الدوحة ش.م.ق.ع، ص.ب. 3818، الدوحة، قطر.</p>
<p>5th ARTICLE Name and Address of the Fund Manager</p>	<p>المادة 5 اسم وعنوان مدير الصندوق</p>
<p>Aventicum Capital Management (Qatar) LLC, 32nd Floor, Tornado Tower, Al Funduq Street, P.O. Box 23146, Doha, Qatar. The firm is licensed by the QFCRA license number 00173 to undertake the regulated activities of managing investments, advising on investments,</p>	<p>مدير الصندوق هو شركة أفينتيكوم كابيتال مانيجمنت (قطر) ذ.م.م يقع مقرها الرئيسي في الطابق 32، برج تورنادو، شارع الفندق، الدوحة، قطر. الشركة مرخصة من هيئة تنظيم مركز قطر للمال للقيام بالأنشطة المنظمة المتمثلة في إدارة الاستثمارات وترتيب الصفقات التجارية المتعلقة بالاستثمارات. شركة أفينتيكوم كابيتال مانيجمنت (قطر) مسجلة لدى هيئة قطر للأسواق المالية (تسجيل رقم 320191) لممارسة نشاط إدارة الاستثمار لصناديق الاستثمار المؤسسة في الدولة.</p>

<p>arranging deals in investments, and dealing in investments (as Agent).</p> <p>Aventicum Capital Management (Qatar) LLC was registered as a Fund Manager number 320191, under the Qatar Financial Markets Authority ("QFMA") based on the memorandum of understanding requirements with the QFCRA and the QFMA signed on March 2018.</p>	
<p><u>6th ARTICLE</u></p> <p>Name and Address of Liquidity Provider</p>	<p><u>المادة 6</u></p> <p>اسم وعنوان مزود السيولة</p>
<p>The Liquidity Provider is The Group Securities QSC C Ring Road, PO Box 1555, Doha, Qatar</p>	<p>إن مزود السيولة هو المجموعة للأوراق المالية (ش.م.ق)، الطريق الدائري الثالث، ص.ب. 1555، الدوحة، قطر.</p>
<p><u>7th ARTICLE</u></p> <p>Name and Address of the Investment Custodian</p>	<p><u>المادة 7</u></p> <p>اسم وعنوان أمين الحفظ</p>
<p>The Investment Custodian is Standard Chartered Bank Burj Doha, Al Corniche Street, PO Box 29, Doha, Qatar</p> <p>Standard Chartered Bank, Qatar Branch is a branch of Standard Chartered Bank, limited liability company incorporated in United Kingdom. Standard Chartered Bank, Qatar Branch, P O Box 29, Doha, Qatar is licensed by Qatar Central Bank to provide Commercial Banking activities and is regulated by the Qatar Financial Market Authority (QFMA) in the conduct of its custody business.</p>	<p>إن أمين الحفظ هو بنك ستاندرد تشارترد - برج الدوحة، شارع الكورنيش ص.ب. 29، الدوحة، قطر.</p> <p>بنك ستاندرد تشارترد، فرع قطر، هو فرع لبنك ستاندرد تشارترد، شركة ذات مسؤولية محدودة مؤسسه في المملكة المتحدة، ص.ب. 29، الدوحة، قطر، وهو مرخص ومنظم من قبل مصرف قطر المركزي لممارسة الأعمال المصرفية التجارية. كما يخضع ستاندرد تشارترد لتنظيم هيئة قطر للأسواق المالية فيما يتعلق بممارسة أعمال الحفظ الأمين.</p>
<p><u>8th ARTICLE</u></p>	<p><u>المادة 8</u></p> <p>نوع الصندوق</p>



Type of Fund	
<p>The Fund is established as an open-ended investment fund pursuant to these Articles.</p> <p>The Fund will start its investment activities on the Launch Date.</p> <p>Units of the Fund will be offered, in the Initial Offering, to Seed Capital Providers at the Nominal Value, and after the Initial Offering to Authorised Participants in Creation Units at the Creation Price. After the Initial Offering, Units may be acquired by any person on the Exchange, where they will trade at Market Price.</p>	<p>لقد تم تأسيس الصندوق كصندوق استثماري مفتوح وفقاً لهذا النظام الأساسي.</p> <p>سيبدأ الصندوق أنشطته الاستثمارية في تاريخ الإطلاق.</p> <p>يتم عرض وحدات الصندوق في العرض الأولي لمزودي رأس المال التأسيسي بالقيمة الاسمية. وبعد العرض الأولي، سيتم عرض الوحدات للمشاركين المصرح لهم في صورة وحدات إنشاء بسعر الإنشاء. وبعد العرض الأولي، يمكن شراء الوحدات في البورصة من قبل أي شخص، حيث سيتم تداولها بسعر السوق.</p>
9th ARTICLE Fund Objective	المادة 9 هدف الصندوق
<p>The Fund seeks to replicate the performance results of the Index by investing in the Index Components according to weights that substantially correspond with those found in the Index. The Fund will not hold more than 10% of the total outstanding voting securities of any issuer, including any Index Component. The maximum weight that any Index Component may comprise of the Fund, as on each semi-annual rebalance of the Index, is 15% of the Total Net Assets. The Fund will not invest in the securities of the Founder, Fund Manager or Investment Custodian, except to the extent such securities are Index Components.</p> <p>The Fund is subject to individual ownership limits in the underlying securities. These</p>	<p>يسعى الصندوق إلى تكرار نتائج أداء المؤشر من خلال الاستثمار في مكونات المؤشر، طبقاً لأوزان تماثل إلى حد كبير تلك الموجودة في المؤشر. ولن يمتلك الصندوق أكثر من 10% من إجمالي الأوراق المالية القائمة (التي تحمل حقوق تصويت) لأية مصدر بما في ذلك أي من مكونات المؤشر. وإن الوزن الأقصى لأي من مكونات المؤشر في الصندوق هو 15% من إجمالي صافي الأصول، وذلك عند كل عملية إعادة توازن نصف سنوية للمؤشر. ولن يستثمر الصندوق في الأوراق المالية التابعة للمؤسس أو لمدير الصندوق أو لأمين الحفظ، باستثناء الحد الذي التي تعتبر به تلك الأوراق المالية من مكونات المؤشر.</p> <p>ويخضع الصندوق لسقوف ملكية فردية في الأوراق المالية الأساسية. ويتم نشر هذه السقوف على الموقع الإلكتروني لشركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية.</p>

limits are published on the website of the QCSD.		
<u>10th ARTICLE</u> Duration of the Fund		<u>المادة 10</u> مدة الصندوق
The duration of the Fund is 25 years as of the date of its registration in the Ministry Register, and it is renewable for a similar duration with the approval of Supervisory Authorities and in accordance with Applicable Laws.		تكون مدة الصندوق 25 سنة اعتباراً من تاريخ تسجيله في سجل الوزارة، وهي قابلة للتجديد لمدة مماثلة بموافقة الجهات الرقابية ووفقاً للقوانين المطبقة.
<u>11th ARTICLE</u> Initial Capital of the Fund and Conditions and Restrictions its Increase and Decrease		<u>المادة 11</u> رأس المال الأولي للصندوق والشروط والقيود المفروضة على الزيادة والنقصان
1.	The Capital will range between the Minimum Limit and the Maximum Limit.	1. يتراوح رأس المال بين الحد الأدنى والحد الأقصى.
2.	In the Initial Offering:	2. في العرض الأولي:
	a) The Fund will issue the Minimum Limit.	أ. سيقوم الصندوق بإصدار الحد الأدنى.
	b) Subscription will be open throughout the Initial Subscription Period provided for in the Prospectus and may not be closed until such period expires. If such period expires without receipt of subscriptions equal or greater than the Minimum Limit, the Founder may, with the approval of the Supervisory Authorities, extend the Initial Subscription Period for a similar duration, unless the Founder decides to subscribe	ب. سيكون الاكتتاب مفتوحاً طوال فترة الاكتتاب الأولية المنصوص عليها في نشرة الإصدار ولا يجوز إغلاقه حتى تنتهي هذه الفترة. وإذا انتهت هذه المدة دون استلام اكتتابات تساوي الحد الأدنى أو تتجاوزه، فيجوز للمؤسس، بموافقة الجهات الرقابية، تمديد فترة الاكتتاب الأولية لمدة مماثلة، ما لم يقرر المؤسس الاكتتاب بما تبقى من الوحدات إلى الحد الأدنى.

	for the balance of the Units to the Minimum Limit.		
	c) If the Initial Subscription Period, whether or not extended, lapses without there being subscriptions of at least the Minimum Limit, the Founder may, with the approval of the Supervisory Authorities: (i) decrease the capital of the Fund to correspond with the amount subscribed for, provided it is not less than 50% of the Minimum Limit or (ii) cease to establish the Fund, in which case it will within fifteen (15) days of doing so refund to the Seed Capital Providers the capital they have paid.	ج. إذا انقضت فترة الاكتتاب الأولية، سواء تم تمديدتها أم لا، دون وجود الحد الأدنى من الاكتتابات، فيجوز للمؤسس، بموافقة الجهات الرقابية: (1) تخفيض رأس مال الصندوق ليتناسب مع المقدار المكتتب به، على أن لا يكون أقل من 50% من الحد الأدنى؛ أو (2) يتوقف عن تأسيس الصندوق، ويتعين عليه في هذه الحالة إعادة رأس المال إلى مزودي رأس المال التأسيسي خلال (15) يوماً.	
	d) If during the Initial Subscription Period, subscriptions exceed the Maximum Limit, the Founder may, with the approval of the Supervisory Authorities, increase the Capital of the Fund, as provided by the Applicable Laws.	إذا تجاوزت الاكتتابات الحد الأقصى أثناء فترة الاكتتاب الأولية، فيجوز للمؤسس، بموافقة الجهات الرقابية، أن يرفع رأس مال الصندوق بالطريقة المبينة في القوانين المطبقة.	
3.	In the Secondary Trading Period:	في فترة التداول الثانية:	3
	a) The Capital of the Fund may be increased above the Maximum Limit, provided that such increase complies with the Supervisory Authorities' requirements.	أ. يجوز زيادة رأس مال الصندوق فوق الحد الأقصى، على أن تمتثل هذه الزيادة لمتطلبات الجهات الرقابية.	
	b) The Capital of the Fund may be decreased below the Minimum Limit, provided that such	ب. يجوز تخفيض رأس مال الصندوق تحت الحد الأدنى، على أن يمتثل هذا التخفيض لمتطلبات الجهات الرقابية.	

	decrease complies with the Supervisory Authorities' requirements.	
12th ARTICLE Characteristics of Units		المادة 12 خصائص الوحدات
1.	The Fund consists of investment Units, each with equal NAV as of the close of each Dealing Day.	1. يتكون الصندوق من وحدات استثمار، تحمل كل منها صافي قيمة أصول متكافئة عند انتهاء كل يوم تداول.
2.	Each Unit is indivisible.	2. كل وحدة غير قابلة للانقسام.
3.	No Unit has a priority right over any other Unit.	3. لا تحمل أية وحدة حقوق أولوية على وحدة أخرى.
4.	Once acquired, Units may be redeemed by Authorized Participants or, by any Unit Holder.	4. يجوز استرداد الوحدات بعد شراءها من قبل المشاركين المصرح لهم، أو من قبل أي مالك للوحدات.
5.	The Fund may issue and offer an unfixed number of Units up to a maximum of 1,000,000,000 Units. Only Units outstanding as of the close of the then-current Dealing Day will be considered in determining whether the Fund has issued the maximum number of Units. Units redeemed by the Fund (subsequent to their issuance by the Fund) will be deemed not to be in existence as of the then-current Valuation Period and, therefore, not count against this maximum limit.	5. يجوز للصندوق إصدار وعرض عدد غير ثابت من الوحدات بما لا يتجاوز 1,000,000,000 وحدة. وتدخل في الاعتبار الوحدات القائمة عند نهاية يوم التداول في ذلك الحين عند تحديد ما إذا كان الصندوق قد أصدر العدد الأقصى من الوحدات. وتعتبر الوحدات المستردة من قبل الصندوق (بعد إصدارها من قبل الصندوق) غير موجودة عند فترة التقييم في ذلك الوقت، وبالتالي لا تحتسب ضمن الحد الأقصى.
6.	Units issued by the Fund during a particular Dealing Day will be deemed to come into existence as of the opening of the Exchange on the next Dealing Day, except Units	6. تعتبر الوحدات الصادرة من قبل الصندوق خلال يوم تداول معين موجودة ابتداء من افتتاح عمل البورصة في يوم التداول التالي، إلا أن الوحدات لن تعتبر صادرة حتى سداد قيمتها بالكامل إلى الصندوق، أو إلى أن يتم إيجاد ترتيبات دفع أخرى تكون مرضية للمؤسس مثل توفير الضمانات.

	will not be deemed issued until full payment therefore has been received by the Fund or other payment arrangement satisfactory to the Founder, such as the provision of collateral, is in place.	
7.	During the private placement, foreign ownership of the fund shall not exceed 40% and the remaining ownership will be for Qatari investors.	7. خلال فترة الاكتتاب الخاص، لن تزيد نسبة تملك الأجانب في الصندوق عن 40% وما تبقى من التملك سيكون للمستثمرين القطريين.
<u>13th ARTICLE</u> Subscriptions for Units in the Initial Offering		<u>المادة 13</u> الاكتتاب بالوحدات في العرض الأولي
1.	Units will be offered in the Initial Offering for subscription pursuant to completed Subscription Forms.	1. تعرض الوحدات في العرض الأولي للاكتتاب بموجب نماذج اكتتاب معبأة.
2.	To purchase Units in the Initial Offering:	2. من أجل شراء الوحدات في العرض الأولي:
	a) Applicants will complete and deliver Subscription Forms to the Founder.	أ. يتعين على المتقدمين تعبئة نماذج الاكتتاب وتسليمها إلى المؤسس.
	b) Each Seed Capital Provider will pay in full, upfront, in QAR by a cheque or bank transfer to the account detailed in the Subscription Form, or in kind from an Account, the Nominal Value per Unit.	ب. يتعين على كل مزود رأس مال تأسيسي أن يسدد القيمة الاسمية لكل وحدة كاملة ومقدماتاً وبالريال القطري، إما بواسطة شيك أو حوالة بنكية إلى الحساب المبين في نموذج الاكتتاب، أو عينياً من أحد الحسابات.
<u>14th ARTICLE</u> Creations and Redemptions Once Listed		<u>المادة 14</u> عمليات الإنشاء والاسترداد بعد الإدراج في البورصة



1.	Creations	1. عمليات الإنشاء:
	a) Creation Units will be offered by the Fund only to Authorised Participants.	أ. سيتم عرض وحدات الإنشاء من قبل الصندوق إلى المشاركين المصرح لهم فقط.
	b) Creation Units will be issued at the Creation Price.	ب. سيتم إصدار وحدات الإنشاء عند سعر الإنشاء.
	c) Creation Units will be issued in exchange for a basket of in-kind securities designated for delivery to the Fund by the Fund Manager ("Creation Basket") or cash. The contents of the Creation Basket for each Dealing Day will be posted to the Fund Website prior to the opening of trading on the Exchange on the Dealing Day.	ج. سيتم إصدار وحدات الإنشاء مقابل سلة من الأوراق المالية العينية المخصصة للتسليم للصندوق من قبل مدير الصندوق ("سلة الإنشاء") أو بمقابل نقدي. هذا وسيتم نشر محتويات سلة الإنشاء لكل يوم تداول على الموقع الإلكتروني للصندوق قبل بدء التداول في البورصة في كل يوم تداول.
	d) The founder has the right, according to his own discretion, to suspend creation in the event of a system failure or as a result of other interruption and/or suspending the net asset value calculation, provided that the suspension of the creation is in accordance with the applicable cases by law or any other cases, subject to the approval of the Qatar Financial Market Authority. Any suspensions and subsequent lifting of such suspensions will be announced on the Fund Website and on the website of the Exchange, and will be reported to the QFMA.	د. يحق للمؤسس، وفقاً لتقديره الخاص أن يعلق عمليات الإنشاء في حال توقف النظام أو نتيجة لمعوقات أخرى مثل تعليق احتساب صافي قيمة الأصول علي أن يكون تعليق الطلبات وفقاً للحالات المحددة قانوناً أو أي حالات أخرى شريطة موافقة الهيئة عليها. وسيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو رفع هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق والبورصة، وسيتم إبلاغ هيئة قطر للأسواق المالية بذلك.

	e)		
	f) Persons, whether natural or corporate, may acquire Units through their Brokers on the Exchange.	بإمكان الأشخاص، سواء أكانوا عاديين أم اعتباريين، أن يشتروا وحدات من خلال وسطائهم في البورصة.	
2.	Redemptions of Units	عمليات استرداد الوحدات	2
	a) Creation Units will be redeemed by the Fund only from Authorised Participants.	أ. يتم استرداد وحدات الإنشاء من قبل الصندوق من الأشخاص المصرح لهم فقط.	
	b) Creation Units will be redeemed at the Redemption Price.	ب. يتم استرداد وحدات الإنشاء بسعر الاسترداد.	
	c) Creation Units will be redeemed in exchange for a basket of in-kind securities designated for delivery by the Fund ("Redemption Basket") or cash. The contents of the Redemption Basket for each Dealing Day will be posted to the Fund Website prior to the opening of trading on the Exchange on the Dealing Day, unless the Redemption Basket is the same as the Creation Basket, in which case the Fund may post only the contents of the Creation Basket.	ج. يتم استرداد وحدات الإنشاء مقابل سلة من الأوراق المالية العينية المخصصة للتسليم للصندوق ("سلة الاسترداد") أو بمقابل نقدي. وسيتم نشر محتويات سلة الاسترداد لكل يوم تداول على الموقع الإلكتروني للصندوق قبل بدء التداول في البورصة في كل يوم تداول، ما لم تكن سلة الاسترداد هي نفس سلة الإنشاء، ففي هذه الحالة يجوز للصندوق أن يقوم بنشر محتويات سلة الإنشاء فقط.	
	d) Persons, whether natural or corporate, may sell Units through their Brokers on the Exchange.	د. بإمكان الأشخاص، سواء أكانوا عاديين أم اعتباريين، أن يبيعوا الوحدات من خلال وسطائهم في البورصة.	
3.	The Founder has the right to suspend Redemptions in the	يحق للمؤسس تعليق عمليات الاسترداد وفقاً للحالات المحددة قانوناً أو أي حالات أخرى شريطة موافقة الهيئة عليها.	3

	event of a system failure . Such that the suspension of the redemption requests are done according to the cases determined by the Law or any other cases provided the QFMA's approval is obtained in this regard.		
15th ARTICLE Valuation of Units		المادة 15 تقييم الوحدات	
1.	The Investment Custodian will calculate the Total Net Assets and NAV in the manner required by these Articles for every Dealing Day as of the close of the Exchange.	1.	يقوم أمين الحفظ بحساب إجمالي صافي الأصول وصافي قيمة الأصول بالطريقة المحددة في هذا النظام الأساسي، وذلك عن كل يوم تداول عند إغلاق البورصة.
2.	The Founder will publish the NAV on the Fund Website.	2.	يقوم المؤسس بنشر صافي قيمة الأصول على الموقع الإلكتروني للصندوق.
3.	The Auditor will review and approve the NAV, and then the Founder will provide it to the QCB.	3.	يراجع المدقق الخارجي صافي قيمة الأصول ويوافق عليه، ويقوم المؤسس بدوره بتقديمه إلى المصرف.
4.	Except as otherwise provided by these Articles, accrued assets and liabilities, for purposes of calculating the NAV include:	4.	باستثناء ما هو منصوص عليه بخلاف ذلك في هذا النظام الأساسي، تتضمن الموجودات والالتزامات المستحقة، لأغراض احتساب صافي قيمة الأصول، على ما يلي:
	a) Any TER, accrued but not paid;		أ. أي نسبة مصاريف كلية مستحقة وغير مدفوعة.
	b) Any unrealized profits or losses;		ب. أية أرباح أو خسائر غير متحققة.

	c) Dividends which the Fund has declared but not paid;	ج. أرباح الأسهم التي أعلن عنها الصندوق ولم يوزعها.
5.	Securities listed on the Exchange will be valued according to the last price.	5. يتم تقييم الأوراق المالية المدرجة في البورصة بحسب آخر سعر.
6.	All expenses incurred in the formation of the Fund will be paid by the Fund Manager or Founder.	6. يتم دفع جميع النفقات المتعلقة بتأسيس الصندوق من قبل مدير الصندوق أو المؤسس.
7.	The Founder may declare a suspension of the calculation of NAV for the whole or any part of any period during which, in the opinion of the Founder, it is not reasonably practicable for the Fund Manager to manage Investments and for the Investment Custodian to calculate NAV because:	7. يجوز للمؤسس أن يعلن تعليق احتساب صافي قيمة الأصول لطوال أو لجزء من أي مدة يكون خلالها، بحسب رأي المؤسس، من غير المعقول عملياً لمدير الصندوق أن يقوم بإدارة الاستثمارات أو لأمين الحفظ أن يقوم باحتساب صافي قيمة الأصول، وذلك بسبب:
	a) Trading on the Exchange is closed or suspended, other than as the result of a weekend or Holiday;	أ. كون التداول في البورصة مغلقاً أو معلقاً لأسباب معينة خلافاً لعطل نهاية الأسبوع والعطل الرسمية؛ أو
	b) There is a force majeure event or an emergency state of affairs in Qatar; or	ب. وجود قوة قاهرة أو حالة طوارئ في دولة قطر؛ أو
	c) The communications systems normally used by the Fund, Fund Manager, Investment Adviser or Investment Custodian are unavailable.	ج. عندما تكون أنظمة التواصل المستخدمة عادة من قبل الصندوق أو مدير الصندوق أو مستشار الاستثمار أو أمين الحفظ غير متاحة.
Any suspension and lifting of such suspension will be announced on the Fund Website and the website of the Exchange and will be reported to the QFMA.		يتم الإعلان عن أي تعليق من هذا القبيل أو أي رفع لمثل هذا التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق والموقع الإلكتروني للبورصة ويتم إبلاغ هيئة قطر للأسواق المالية به.

<p><u>16th ARTICLE</u></p> <p>Fund Distributions</p>	<p><u>المادة 16</u></p> <p>توزيع أرباح الصندوق</p>
<p>Each year, any dividends as of a record date, earned by the Fund from its holdings, will be distributed in QAR to Investors, net of costs, as of the pay date. The Fund will announce the exact pay date no later than April 5th each year by way of disclosure to the Exchange and QFMA as well as by publishing the news on the Fund's website.</p>	<p>كما في تاريخ استحقاق الأرباح في كل عام، سيتم توزيع أي أرباح يجنيها الصندوق من مكونات محفظة استثماره على المستثمرين بالريال القطري، بعد خصم التكاليف، كما في تاريخ الدفع. وسيعلن الصندوق عن تاريخ الدفع المحدد في موعد أقصاه 5 أبريل من كل عام عن طريق الإفصاح إلى البورصة وهيئة قطر للأسواق المالية وكذلك عن طريق نشر الأخبار على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p><u>17th ARTICLE</u></p> <p>Investment and Risk Management Policies</p>	<p><u>المادة 17</u></p> <p>سياسات الاستثمار وإدارة المخاطر</p>
<p>1. The Fund will be benchmarked to the Index and will invest in Index Components without regard to their historical or expected performance. The Fund is not expected to track the Index with 100% accuracy due to the imposition on the Fund of fees and expenses, which are not reflected in the Index.</p>	<p>1. يتم معايرة الصندوق على المؤشر وسيستثمر الصندوق في مكونات المؤشر بغض النظر عن أدائها التاريخي أو أدائها المتوقع. وليس من المتوقع أيضا من الصندوق أن يتتبع المؤشر بدقة تامة وذلك بسبب ما يفرض على الصندوق من الرسوم والنفقات، والتي لا تنعكس في المؤشر.</p>
<p>2. Under normal circumstances, at least 90% of the Capital of the Fund will be invested in Index Components, the remainder to be kept in cash or invested in the local money market instruments (Noting that the 10% cash allowance primarily covers cash dividends received by the Fund but not yet paid to Unit Holders)..</p>	<p>2. في الظروف العادية، سيتم استثمار ما نسبته 90% على الأقل من رأس مال الصندوق في مكونات المؤشر، ويحتفظ بالباقي نقداً أو يتم استثماره في أدوات أسواق المال المحلية (علماً بأن المبلغ النقدي المحتفظ به والبالغة نسبته 10% يغطي بشكل رئيسي الأرباح النقدية التي يستلمها الصندوق ولكن لم يتم دفعها بعد إلى حملة الوحدات الاستثمارية).</p>
<p>3. <u>Deleted</u></p>	<p>3. Deleted</p>
<p>4. The Founder may own up to 10% of the issued and outstanding Units on any Dealing Day. The Fund Manager may own up to 0% of the issued and outstanding Units on any Dealing Day. To permit the Investment Custodian to monitor compliance with this</p>	<p>4. يجوز للمؤسس أن يمتلك ما يصل إلى 10% من الوحدات الصادرة وغير المسددة في أي يوم تداول. ولا يجوز لمدير الصندوق بالتملك في الصندوق تملك مباشر أو غير مباشر. ولإتاحة الفرصة لأمين الحفظ لمراقبة مدى الامتثال لسقف الملكية الخاص بالمؤسس مع عدم تجاوز نسبة مدير الصندوق 0%، يتعين على الأطراف الإبلاغ عن التعاملات المبرمة من قبلهم وبالنسبة عنهم إلى أمين الحفظ.</p>

	ownership limit on the Parties, the Parties will report all transactions by them and on their behalf to the Investment Custodian.	
	<u>18th ARTICLE</u> Rights, Duties and Responsibilities of the Fund Manager	<u>المادة 18</u> حقوق وواجبات ومسؤوليات مدير الصندوق
1	Conditions on the Fund Manager:	1. الشروط المفروضة على مدير الصندوق:
	a) The provisions of these Articles will be binding on the Fund Manager.	أ. تكون نصوص هذا النظام الأساسي ملزمة لمدير الصندوق.
	b) The Fund Manager should be specialized, competent and experienced in the field of investment.	ب. يجب على مدير الصندوق أن يكون مختصاً وذو كفاءة وخبرة في مجال الاستثمار.
	c) The Fund Manager will neither be a member of the Founder's Board of Directors nor amongst its executive directors.	ج. يجب أن لا يكون مدير الصندوق عضواً في مجلس الإدارة للمؤسس ولا من ضمن المدراء التنفيذيين للمؤسس.
	d) The Fund Manager has never been declared insolvent or failed to settle its debts.	د. أن لا يكون قد تم إشهار إفلاس مدير الصندوق أو أنه قد عجز عن تسوية ديونه.
	e) The activity of management of investment funds is an objective set out in the articles of association of the Fund Manager.	هـ. أن يكون نشاط إدارة صناديق الاستثمار أحد الأهداف المنصوص عليها في النظام الأساسي لمدير الصندوق.
	f) The Fund Manager must be of good conduct and reputation.	و. يجب أن يكون مدير الصندوق حسن السمعة والسيرة والسلوك.
	g) The Fund Manager must not have been convicted of a felony or crime in breach of honour or trust.	ز. يجب ألا يكون قد سبق الحكم على مدير الصندوق بجنحة أو جريمة تُخلّ بالشرف أو الأمانة.

	h) The Fund Manager must not have been banned from practicing his profession for disciplinary reasons.	ح. يجب ألا يكون قد تم حظر مدير الصندوق من مزاولة مهنته لأسباب تأديبية.	
2	Rights of Fund Manager:	2. حقوق مدير الصندوق:	
	The Fund Manager is authorised to manage the Fund and direct investment subject to the terms of these Articles, Applicable Laws and decisions of Supervisory Authorities. The Fund Manager is legally authorised to keep supporting documents and formulate policies and accounting procedures consistent with applicable international accounting standards.	يسمح لمدير الصندوق أن يقوم بإدارة الصندوق وإدارة الاستثمار رهنا بشروط وأحكام هذا النظام الأساسي والقوانين المطبقة وقرارات الجهات الرقابية. ويكون مدير الصندوق مخولاً قانونياً للاحتفاظ بالمستندات المساندة، وصياغة السياسات والنظم المحاسبية بما يتفق مع المعايير الدولية للمحاسبة المطبقة.	
	Other than the Fund Manager, Unit Holders will not participate in the management of the Fund.	فيما عدا مدير الصندوق، لن يشارك مالكو الوحدات في إدارة الصندوق.	
3	Duties and Obligations of Fund Manager	3. واجبات والتزامات مدير الصندوق:	
	The Fund Manager will:	يقوم مدير الصندوق بما يلي:	
	a) abide by the investment and risk management policies provided for in these Articles protect the integrity, interests and assets of the Fund in every activity or action it takes, take precautionary measures against the risks connected with the activity of the Fund and carry out all supervisory instructions issued to it by the Founder or Supervisory Authorities in this regard.	أ. الالتزام بسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر المنصوص عليها في هذا النظام الأساسي وحماية سلامة ومصالح وأصول الصندوق في كل نشاط أو عمل يتخذه، واتخاذ التدابير الاحترازية ضد المخاطر المرتبطة بنشاط الصندوق وتنفيذ جميع التعليمات الرقابية الصادرة إليه من المؤسس أو الجهات الرقابية في هذا الخصوص.	
	b) assist the Investment Custodian to prepare the Periodic Reports of the Fund on the relevant dates provided for in these Articles and the	ب. مساعدة أمين الحفظ في إعداد التقارير الدورية عن الصندوق في التواريخ ذات الصلة والمنصوص عليها في هذا النظام الأساسي ونشرة الإصدار، بالإضافة إلى	

Prospectus, in addition to any other reports specified by Applicable Laws, or requested by the Supervisory Authorities.	آية تقارير أخرى محددة بموجب القوانين المعمول بها، أو بناء على طلب الجهات الرقابية.
c) if requested by the Founder, assist the Founder in maintaining the Fund Website at www.qetf.com.qa , including by updating daily the Creation Basket and amount of cash to be tendered in connection with Creations and, if different, the Redemption Basket and amount of cash to be received in connection with Redemptions.	ج. إذا ما طلب ذلك المؤسس، يقوم مدير الصندوق بمساعدة المؤسس في المحافظة على الموقع الإلكتروني للصندوق (www.qetf.com.qa)، بما في ذلك إجراء التحديث اليومي لسلة الإنشاء والمبالغ النقدية المرتقبة فيما يتعلق بعمليات الإنشاء، ولسلات الاسترداد والمبالغ النقدية التي يتم استلامها عند الاسترداد في حال اختلافها.
d) disclose to the Unit Holders, legal and regulatory information or developments which may have a significant impact on the value of their investments or on the risks related to the activities of the Fund.	د. الإفصاح لمالكي الوحدات عن المعلومات أو التطورات القانونية والتنظيمية التي قد يكون لها تأثير كبير على قيمة استثماراتهم أو على المخاطر المتعلقة بأنشطة الصندوق.
e) maintain records and organise accounting books according to the rules and practices applicable to register and control of the operations of the Fund.	هـ. الاحتفاظ بالسجلات وتنظيم دفاتر المحاسبة وفقاً للقواعد والممارسات المعمول بها لتسجيل ومراقبة عمليات الصندوق.
f) report its gross holdings in Units to the Investment Custodian every Dealing Day as of the close of trading on the Exchange.	و. الإبلاغ عن موجوداته الإجمالية من الوحدات لأمين الحفظ في كل يوم تداول اعتباراً من نهاية التداول في البورصة.
g) perform its obligations owed to the Founder and the Investment Custodian in the manner prescribed in these Articles and the contracts entered into with the Founder and Investment Custodian.	ز. تأدية التزاماته تجاه المؤسس وأمين الحفظ على النحو المنصوص عليه في هذا النظام الأساسي وفي العقود المبرمة مع المؤسس وأمين الحفظ.

4	Restrictions on Fund Manager	القيود على مدير الصندوق:
	The Fund Manager will not:	لن يقوم مدير الصندوق:
	a) use the Fund's assets in any manner which is contrary to the activity of the Fund.	أ. باستخدام أصول الصندوق بأي شكل يتعارض مع نشاط الصندوق.
	b) gain for itself or any employee of the Fund, any profit, gain or benefit from the transactions it undertakes on behalf of the Fund, other than its fees and commissions set out in the contract entered into with the Founder or as provided for in these Articles.	ب. بالحصول على أي ربح أو مكاسب أو منافع، لنفسه أو لأي من موظفي الصندوق، من التعاملات التي يتولاها بالنيابة عن الصندوق، فيما عدا أجوره وعمولاته المنصوص عليها في العقد المبرم مع المؤسس، أو كما هو مبين في هذا النظام الأساسي.
	c) participate, directly or indirectly, or allow any of its employees to participate, directly or indirectly, in investments in the Fund for more than the amount permitted under these Articles or by Supervisory Authorities.	ج. بالمشاركة بشكل مباشر أو غير مباشر، أو السماح لأي من موظفيه بالمشاركة بشكل مباشر أو غير مباشر، في الاستثمارات في الصندوق بأكثر من المبلغ المسموح به بموجب هذا النظام الأساسي أو من قبل الجهات الرقابية.
	d) invest the Capital in other investment funds, for which it is the manager or the investment custodian.	د. باستثمار رأس مال الصندوق في صناديق استثمار أخرى يكون فيها مديراً أو أمين حفظ.
	e) invest the Capital in the securities of the Founder, the Fund Manager or their respective affiliates, except to the extent such securities are Index Components. The Fund will also not invest in other funds established by the Founder.	هـ. باستثمار رأس مال الصندوق في الأوراق المالية التابعة للمؤسس أو لمدير الصندوق أو للمؤسسات التابعة لأي منهما، إلا للحد الذي تعتبر فيه هذه الأوراق المالية من مكونات المؤشر. ولن يقوم الصندوق بالاستثمار في صناديق الاستثمار الأخرى التي أنشأها المؤسس.
	f) publish any false or incomplete data or information or conceal any material data or information about	و. بنشر أية بيانات أو معلومات كاذبة أو ناقصة أو إخفاء أي بيانات أو معلومات مهمة حول نشاط الصندوق أو بياناته المالية.

	the activity or financial statements of the Fund.	
19th ARTICLE Rights, Duties and Responsibilities of the Founder		المادة 19 حقوق وواجبات ومسؤوليات المؤسس
1.	The provisions of these Articles will be binding on the Founder.	1. تكون أحكام هذا النظام الأساسي ملزمة للمؤسس.
2.	The Founder will:	2. يقوم المؤسس:
	a) obtain the necessary licences from the Supervisory Authorities and register the Fund on the Ministry Register.	أ. بالحصول على التراخيص اللازمة من الجهات الرقابية وتسجيل الصندوق في سجل الوزارة.
	b) formulate investment and risks management policies for the Fund.	ب. بصياغة سياسات الاستثمار وإدارة المخاطر للصندوق.
	c) appoint and contract with the Fund Manager, Investment Custodian, Auditor, iNAV Provider, Authorised Participant(s), Liquidity Provider(s), and other parties, including an index provider, whose services are required by the Fund.	ج. بتعيين والتعاقد مع مدير الصندوق وأمين الحفظ والمدقق الخارجي ومزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودوا السيولة وسائر الأطراف الأخرى، بما في ذلك مزود المؤشر الذي يتطلب الصندوق خدماته.
	d) supervise the works carried out by the Fund Manager, Investment Custodian iNAV Provider, Authorised Participant(s), Liquidity Provider(s), and any index provider, and instruct them and ensure that they comply with these Articles, the Prospectus,	د. بالإشراف على الأعمال التي يقوم بها مدير الصندوق وأمين الحفظ ومزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول، والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودوا السيولة وأي مزود مؤشر آخر، ويوجههم ويتأكد من امتثالهم لهذا النظام الأساسي ولنشرة الإصدار وللقوانين المعمول بها.

	their contracts and Applicable Laws.	
e)	Organise subscription transactions in the Initial Offering, and allocate Units in connection with it.	هـ. بتنظيم عمليات الاكتتاب في العرض الأولي، وبتخصيص الوحدات في هذا الشأن.
f)	establish and maintain the Fund Website.	و. بإنشاء الموقع الإلكتروني للصندوق والمحافظة عليه.
g)	with the Fund Manager, establish and revise the size of Creation Units in the best interests of the Fund and Unit Holders.	ز. بالتنسيق مع مدير الصندوق لإنشاء وتعديل حجم وحدات الإنشاء بما يحقق المصلحة العليا للصندوق ومالكي الوحدات.
h)	take necessary measures against any violations committed by the Fund Manager, Investment Custodian, iNAV Provider, Authorised Participant(s), Liquidity Provider(s), against these Articles, the Prospectus, their contracts and Applicable Laws.	ح. باتخاذ الإجراءات اللازمة بخصوص أي مخالفات مقترفة من قبل مدير الصندوق وأمين الحفظ ومزود القيمة الاسترشادية لصافي الأصول والمشارك/المشاركين المصرح لهم ومزود/مزودوا السيولة لهذا النظام الأساسي ولنشرة الإصدار وللعقود المبرمة وللقوانين المعمول بها.
i)	report its gross holdings in Units to the Investment Custodian every Dealing Day as of the close of trading on the Exchange.	ط. بالتبليغ عن إجمالي ممتلكاته من الوحدات إلى أمين الحفظ في كل يوم تداول عند إغلاق التداول في البورصة.
j)	review and approve the Periodic Reports on behalf of the Fund.	ي. بمراجعة واعتماد التقارير الدورية بالنيابة عن الصندوق.
k)	provide the Supervisory Authorities (upon request) with periodic reports about the Fund and notify the Supervisory Authorities in a timely manner about any violations of	ك. بتزويد الجهات الرقابية (عند الطلب) بتقارير دورية عن الصندوق وإخطار الجهات الرقابية عن أية انتهاكات للقوانين السارية بالسرعة الممكنة، بما في ذلك التعليمات المتعلقة بتدابير مكافحة غسل الأموال وأية تدابير تم اتخاذها من قبل المؤسسة ضد هذه الانتهاكات.

	Applicable Law, including instructions regarding money laundering counter measures and whatever measures have been taken by the Founder against such violations.		
	l) commence measures of liquidation of the Fund if required by Applicable Laws or these Articles.	ل. ببدء إجراءات تصفية الصندوق إذا ما اقتضت ذلك القوانين السارية أو هذا النظام الأساسي.	
3.	Restrictions on Founder	القيود المفروضة على المؤسس:	3.
	The Founder will not, and will ensure that none of its managers or employees, receive any profit, gain or benefit from the transactions undertaken in connection with the management and supervision of the Fund, other than its fees and commissions provided for in these Articles. The Founder is responsible to the Supervisory Authorities and the Ministry for the performance of the Fund, its financial condition and the rights of the Unit Holders in accordance with the provisions of Applicable Laws, these Articles and the Prospectus.	لن يتلقى المؤسس أية أرباح أو مكاسب أو منافع، كما سيتأكد من عدم تلقي أي من مديريه أو موظفيه لها، من التعاملات التي أجريت بخصوص إدارة الصندوق والإشراف عليه، باستثناء الأجر والعمولات المنصوص عليها في هذا النظام الأساسي. ويكون المؤسس مسؤولاً أمام الجهات الرقابية والوزارة عن أداء الصندوق ومركزه المالي وحقوق مالكي الوحدات وفقاً لأحكام القوانين المطبقة ولهذا النظام الأساسي ولتنشئة الإصدار.	
20th ARTICLE Rights, Duties and Responsibilities of the Investment Custodian		المادة 20 حقوق وواجبات ومسؤوليات أمين الحفظ	
1.	The provisions of these Articles will be binding on the Investment Custodian.	1. تكون أحكام هذا النظام الأساسي ملزمة لأمين الحفظ.	



2.	The Investment Custodian will:	2. يقوم أمين الحفظ:
a)	Keep and supervise the keeping of the Fund's Investments and Capital, and maintain proper records of them.	أ. بالحفاظ والإشراف على حفظ استثمارات ورأس مال الصندوق وسجلّ الصندوق، والحفاظ على سجلات مناسبة لها.
b)	Create securities accounts for the Fund.	ب. بإنشاء حسابات أوراق مالية للصندوق.
c)	Provide safe custody of the Fund's assets.	ج. بالحفظ الأمين لأصول الصندوق.
d)	Provide Asset Servicing - corporate actions such as dividends, bonus shares, rights issue, etc.	د. بتقديم خدمات الأصول - العمليات التجارية مثل الأرباح والأسهم المكافئة وحقوق الإصدار، الخ.
e)	Verify that the components of Creation Basket deposited in connection with a Creation complies with the Creation Basket information announced by the Fund Manager (or as delegated to the relevant entity by the Fund Manager) for the relevant Business Day.	هـ. بتحديد ما إذا كنت مكونات سلة الإنشاء، المودعة بخصوص عملية إنشاء، مطابقة لمعلومات سلة الإنشاء المفصح عنها من قبل مدير الصندوق (أو الجهة المخولة بذلك من قبل مدير الصندوق) ليوم العمل ذاك.
f)	Process Creations and Redemptions.	و. بمعالجة عمليات الإنشاء والاسترداد.
g)	When processing Creations, arrange to transfer the Creation Basket from the Authorised Participant's Account to Fund's Account, and to transfer any cash between the Authorised Participant's bank account and the Fund's bank account.	ز. عند معالجة عمليات الإنشاء، القيام بتنسيق تحويل سلة الإنشاء من حساب المشارك المصرح له إلى حساب الصندوق، وتحويل أية نقود فيما بين حساب المشارك المصرح له وحساب الصندوق.
h)	Upon the issuance of a Creation Unit, ensure that the value of the	ح. عند إصدار وحدة إنشاء، ضمان أن تكون قيمة سلة الإنشاء التي تم استلامها من قبل الصندوق مساوية

	Creation Basket received by the Fund equals the value of the Creation Unit issued to the relevant Authorised Participant.	لقيمة وحدة الإنشاء المصدرة إلى المشارك المصرح له.
i)	When processing Redemptions, ensure the availability of at least a Creation Unit in the Authorised Participant's Account.	ط. عند معالجة عمليات الاسترداد، ضمان توفر وحدة إنشاء واحدة على الأقل في حساب المشارك المصرح له.
j)	Arrange for Creations/Redemptions and seek to ensure Listing of Units is properly done by the QCSD. If de-Listing is necessary, also to seek to ensure de-Listing is properly done.	ي. بالتنسيق لعمليتي الإنشاء والاسترداد والتأكد من إدراج الوحدات من قبل شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية حسب الأصول. وفي حال كان شطب الإدراج ضرورياً، التأكد من حدوثه حسب الأصول.
k)	In connection with each Redemption, ensure that the value of each Creation Unit redeemed matches the value of the Redemption Basket transferred to the Authorised Participant's Account.	ك. فيما يتعلق بكل عملية استرداد، التأكد من أن تكون قيمة كل وحدة إنشاء تم استردادها مساوية لقيمة سلة الاسترداد المحولة إلى حساب المشارك المصرح له.
l)	Verify the Creation and Redemption Baskets and cash, if any, applicable each Business Day to Creations and Redemptions and provide them to the Fund Manager for posting on the Fund Website.	ل. بتحديد سلات الإنشاء والاسترداد والنقود، إن وجد، المرتبطة في كل يوم عمل بعمليات الإنشاء والاسترداد وتقديمها إلى مدير الصندوق كي يتم نشرها على الموقع الإلكتروني للصندوق.
m)	Ensure accurate calculation and dissemination of the end of day NAV to the Exchange and to the Fund Manager.	م. بالتأكد من صحة عملية حساب وتبليغ صافي قيمة الأصول نهاية اليوم إلى البورصة وإلى مدير الصندوق.
n)	Submit details of the Fund (e.g. Creation Basket, NAV, Units, etc.)	ن. تقديم تفاصيل الصندوق (مثل سلة الإنشاء، صافي قيمة الأصول، الوحدات، الخ) إلى الجهات الرقابية، إذا استدعى الأمر.

	to Supervisory Authorities, if requested		
	o) Prepare the Financial Statements of the Fund as stipulated by the Supervisory Authorities.	س. إعداد البيانات المالية للصندوق كما هو مطلوب من قبل الجهات الرقابية.	
	p) Prepare the Financial Statements, on yearly basis, to be audited by the Auditors. All reporting will be conducted in accordance with IFRS.	ع. إعداد البيانات المالية سنوياً، بحيث تكون مدققة من قبل المدققين الخارجيين، وبحسب المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.	
	q) Implement transactions and obligations resulting from the management of Investments and Capital by the Fund Manager.	ف. تنفيذ المعاملات والالتزامات الناتجة عن إدارة الاستثمارات ورأس المال من قبل مدير الصندوق.	
	r) Promptly notify the Founder and Supervisory Authorities of any breaches by the Fund Manager which it becomes aware of during the performance of its obligations.	ص. إخطار المؤسس والجهات الرقابية بشكل فوري عن أي تجاوزات مقترفة من قبل مدير الصندوق والذي يجب عليه تجنبها خلال فترة أداء التزاماته وواجباته.	
3.	Restrictions on Investment Custodian	القيود المفروضة على أمين الحفظ:	3
	The Investment Custodian will not:	لن يقوم أمين الحفظ بما يلي:	
	a) Carry out any function in connection with the Fund other than to act as the investment custodian.	أ. أداء أي وظيفة مرتبطة بالصندوق عدا عن القيام بدور أمين الحفظ.	
	b) Hold, directly or indirectly, any of the Units, in the Fund.	ب. امتلاك أي من الوحدات في الصندوق، بشكل مباشر أو غير مباشر.	
	c) Have any common interests with the Fund Manager, unless disclosed to the Founder, and provided that this does not affect its independence and ability to be	ج. امتلاك أية مصالح مشتركة مع مدير الصندوق، ما لم يكشف عنها للمؤسس، وبشرط أن لا تؤثر على استقلاليته وحياديته أثناء أداء المهام المسندة إليه.	

	impartial in performing the tasks it is authorised to carry out.		
	d) obtain or allow any employees of the Fund to obtain any profit, gain or benefit through performing its obligations conferred herein.	د. الحصول على أو السماح لأي من موظفي الصندوق بالحصول على أية أرباح أو مكاسب أو منافع أثناء القيام بالتزاماته الملقة على عاتقه هنا.	
	e) disclose any data or information about the Fund's activity or the results of its activity, or about Unit Holders, unless authorised to do so under these Articles and all Applicable Laws.	ه. الكشف عن أي بيانات أو معلومات عن نشاط الصندوق أو نتائج نشاطه، أو عن مالكي الوحدات، ما لم يخول بالقيام بذلك بموجب هذا النظام الأساسي وجميع القوانين المعمول بها.	
4.	The Investment Custodian will be responsible for any damage which the Fund and/or the Unit Holders may suffer as a result of its gross negligence in performing its obligations contained herein, or as a result of any breach of Applicable Laws or these Articles.	4. يكون أمين الحفظ مسؤولاً عن أي ضرر قد يتعرض له الصندوق و/أو مالكي الوحدات نتيجة لإهماله الجسيم في أداء التزاماته الواردة في هذا النظام، أو نتيجة لأي خرق للقوانين المطبقة أو لهذا النظام الأساسي.	
21st ARTICLE Rights, Duties and Responsibilities of the Liquidity Provider		المادة 21 حقوق وواجبات ومسؤوليات مزود السيولة	
1.	The provisions of these Articles will be binding on the Liquidity Provider.	1. إن أحكام هذا النظام الأساسي ملزمة لمزود السيولة.	
2.	The Liquidity Provider will maintain a two-sided market (i.e. buy and sell orders) in Units. In connection with its maintenance of such a market in Units, Liquidity Provider will be an Authorised Participant. The Liquidity Provider may take covered short positions in Creation Basket securities and Units, provided that	2. يقوم مزود السيولة بالمحافظة على سوق مزدوج (أي طلبات البيع والشراء) في الوحدات. وفيما يتعلق بحافظته على مثل هذا السوق في الوحدات، يكون مزود السيولة مشاركاً مصرحاً له. ويجوز لمزود السيولة البيع على المكشوف في الأوراق المالية والوحدات الخاصة بسلة الإنشاء، شريطة أن يكون قد تم وضع ترتيبات لتسوية هذه المراكز على T+3 (أي بعد ثلاثة أيام من يوم التداول).	

	arrangements are in place for it to settle such positions on T+3.	
22nd ARTICLE Rights, Duties and Responsibilities of the Authorized Participants		المادة 22 حقوق وواجبات ومسؤوليات المشاركين المصرح لهم
1.	The provisions of these Articles will be binding on Authorised Participants.	1. أحكام هذا النظام الأساسي تكون ملزمة للمشاركين المصرح لهم.
2.	Only Authorised Participants are permitted to transact with the Fund in Creation Units during the Secondary Trading Period.	2. يسمح للمشاركين المصرح لهم فقط بالتعامل مع الصندوق في وحدات الإنشاء خلال فترة التداول الثانوية.
23rd ARTICLE Fees		المادة 23 الرسوم
1.	Fees and expenses incurred by the Fund will not exceed 0.50% per annum of the total net assets of the Fund.	1. لن تتجاوز الرسوم والمصاريف التي يتحملها الصندوق أكثر من 0.50% سنوياً من إجمالي صافي أصول الصندوق.
24th ARTICLE Rights, Duties and Obligations of Units Holders		المادة 24 حقوق وواجبات والتزامات مالكي الوحدات
1.	Investors will pay a Purchase Price for Units. The "Purchase Price" is: for Seed Capital Providers, the Nominal Value; for Creation Unit purchasers, the Creation Price; and for investors who purchase Units on the Exchange, the Market Price (plus any fees and commissions imposed by their Broker and/or the Exchange). There is no minimum amount of Units a person must buy in transactions on the Exchange.	1. يقوم المستثمرون بدفع سعر الشراء للوحدات، ويكون سعر الشراء هو القيمة الاسمية بالنسبة لمزودي رأس المال التأسيسي، وهو سعر الإنشاء بالنسبة لمشتري وحدات الإنشاء، وهو سعر السوق بالنسبة للمستثمرين الذين يشترون الوحدات في البورصة (مضافاً إليها أي رسوم وعمولات يفرضها الوسيط و/أو البورصة). وليس هناك حد أدنى من الوحدات يجب على الشخص شراؤها من أجل التعامل في البورصة.

2.	Investors will receive a Sale Price for Units. The "Sale Price" is: for Creation Unit redeemers, the Redemption Price; and for investors who sell Units on the Exchange the Market Price (minus any fees and commissions imposed by their Broker and/or the Exchange). There is no minimum amount of Units a person must sell to transact on the Exchange.	2. يتلقى المستثمرون سعر البيع للوحدات. ويكون "سعر البيع" هو سعر الاسترداد بالنسبة لمسترددي وحدة الإنشاء، وهو سعر السوق بالنسبة للمستثمرين الذين يبيعون وحدات في البورصة (مطروحاً منه أية رسوم وعمولات مفروضة من قبل الوسيط و/أو البورصة). وليس هناك حد أدنى من الوحدات يجب على الشخص بيعها من أجل التعامل في البورصة.
3.	A Unit Holder is not obliged to pay any amount in addition to the Purchase Price of the Unit.	3. مالك الوحدات غير ملزم بدفع أي مبلغ يزيد عن سعر شراء الوحدة.
4.	Units Holders have a right to receive their pro rata share of distributions (after expenses), including dividends, from the Fund.	4. لمالكي الوحدات الحق في الحصول على حصة نسبية من التوزيعات من الصندوق (بعد خصم النفقات) بما في ذلك أرباح الأسهم.
5.	Except as otherwise provided in these Articles, neither a Unit Holder nor its representative has any right to interfere in the management of the Fund.	5. باستثناء ما ينص على خلاف ذلك في هذا النظام الأساسي، لا يمتلك مالك الوحدة ولا ممثله أي حق في التدخل في إدارة الصندوق.
6.	The Fund Manager will be responsible for any damage which the Unit Holders may suffer as a result of its gross negligence, or as a result of a breach of Applicable Laws or these Articles.	6. يكون مدير الصندوق مسؤولاً عن أي ضرر قد يصيب مالكي الوحدات نتيجة لإهماله الجسيم، أو نتيجة لخرق القوانين المعمول بها أو هذا النظام الأساسي.
7.	Unit Holders will have access to these Articles, the Prospectus and the Periodic Reports on the Fund Website.	7. لمالكي الوحدات حق الوصول إلى هذا النظام الأساسي وإلى نشرة الإصدار وإلى التقارير الدورية من خلال الموقع الإلكتروني للصندوق.
8.	If the Fund is liquidated, the Net Asset Value will be distributed pro rata amongst the Unit Holders based	8. إذا ما تم تصفية الصندوق، يتم توزيع صافي قيمة الأصول بالتناسب فيما بين مالكي الوحدات بناءً على نسبة ملكية كل منهم ودون تمييز.

	on their Unit holdings and without discrimination.	
25th ARTICLE Financial Reporting and Periodic Reports		المادة 25 التقارير المالية والتقارير الدورية
1.	The Fund's fiscal year starts on 1st January of each year and ends twelve (12) calendar months later on 31st December of the following year.	1. تبدأ السنة المالية للصندوق في 1 يناير من كل عام وتنتهي بعد اثني عشر (12) شهراً ميلادياً في 31 ديسمبر من السنة التالية.
2.	The Fund will be denominated in QAR.	2. إن الصندوق مقوم بالريال القطري.
3.	The Annual Financial Statements shall be submitted to the Supervisory Authorities and published on the Fund Website and in two (2) newspapers, including at least one (1) English and one (1) Arabic newspaper at least within a period not exceeding 60 days from the end of the financial year of the Fund. Half yearly Financial Statements shall be submitted to the Supervisory Authorities within a period not exceeding 45 days. All Financial Statements, including Quarterly Reports, shall be published on the Fund Website.	3. سيتم تقديم البيانات المالية السنوية إلى الجهات الرقابية وسيتم نشرها على الموقع الإلكتروني للصندوق وفي صحيفتين تكون إحداها باللغة الإنجليزية والأخرى باللغة العربية خلال مدة لا تتجاوز 60 يوماً من نهاية السنة المالية للصندوق. وتقدم البيانات المالية نصف السنوية إلى الجهات الرقابية خلال مدة لا تتجاوز 45 يوماً. ويتم نشر كافة البيانات المالية على الموقع الإلكتروني للصندوق، بما في ذلك التقارير ربع السنوية.
26th ARTICLE Amendments of these Articles		المادة 26 التعديلات على النظام الأساسي
1.	These Articles may be amended upon a request from the Founder and after obtaining the approval of the Supervisory Authorities. No amendments will be made which may have an adverse impact on the rights	1. يجوز تعديل هذا النظام الأساسي بناءً على طلب يقدم من قبل المؤسس، بعد الحصول على موافقة الجهات الرقابية. ولن يتم إجراء أية تعديلات تحتل تأثيراً سلبياً على حقوق مالكي الوحدات، إلا بموافقة أغلبية المالكين.

	of Unit Holders, except with the consent of the majority of the Unit Holders.	
2.	<p>The Founder may amend the Prospectus or these Articles with approval of the Supervisory Authorities.</p> <p>The Founder shall notify Unit Holders of any amendments to these Articles, as approved by the Supervisory Authorities, by publication in at least two newspapers, one English and one Arabic, and on the Fund Website.</p> <p>The Fund will not organise recurring meetings of Investors.</p>	<p>2. يجوز للمؤسس تعديل النشرة أو هذا النظام الأساسي بعد الحصول على موافقة الجهات الرقابية.</p> <p>ويجب على المؤسس إبلاغ أصحاب الوحدات بأي تعديلات على هذا النظام الأساسي، بحسب موافقة الجهات الرقابية، من خلال النشر في صحيفتين على الأقل إحداهما باللغة الإنجليزية والأخرى باللغة العربية، بالإضافة إلى الإعلان عن ذلك على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p> <p>لن يقوم الصندوق بتنظيم اجتماعات دورية للمستثمرين.</p>
3.	The Founder will provide written notification to the Investment Custodian of any changes to these Articles approved by the Supervisory Authorities.	3. يقدم المؤسس إشعارًا خطيًا إلى أمين الحفظ يتضمن أية تعديلات على هذا النظام الأساسي قد وافقت عليها الجهات الرقابية.
27th ARTICLE		المادة 27
Liquidation		التصفية
1.	The Fund will be liquidated in the event of, and the Founder will notify the Supervisory Authorities of the occurrence of, any of the following events:	1. تتم تصفية الصندوق، وسيقوم المؤسس بإخطار الجهات الرقابية، في حال وقوع أي مما يلي:
	a) upon request submitted to the Founder by the Unit Holders owning at least 50% of the outstanding Units subject to the	أ. عند تقديم طلب إلى المؤسس من قبل عدد من مالكي الوحدات الذين يمتلكون على الأقل 50% من الوحدات القائمة، بشرط موافقة عدد من مالكي الوحدات الذين يمتلكون على الأقل 75% من الوحدات المعلقة.

	approval by Unit Holders holding at least 75% of outstanding Units.	
	b) upon an order from the Supervisory Authorities or a court order to dissolve or liquidate the Fund.	ب. عند صدور أمر من قبل الجهات الرقابية أو من محكمة مختصة بحل أو تصفية الصندوق.
	c) upon the termination of the purpose for which the Fund was established, provided that this paragraph 1(c) of this 27th Article of these Articles is not interpreted to require the Fund's liquidation in the event that the Index is no longer calculated or licensed to the Founder for use by the Fund, if the Founder contracts with the provider of a substantially similar index that is substituted as the Fund's benchmark. In the event of such a substitution, all references in these Articles to "Index" will be read to refer to the substituted index in lieu of the QE Price Index.	ج. عند انتهاء الغرض الذي تم إنشاء الصندوق من أجله، شريطة أن لا يتم تفسير هذه الفقرة 1 (ج) من المادة 27 على أنها تستوجب تصفية الصندوق في حال لم يعد المؤشر محسوباً أو مرخصاً للمؤسس باستخدامه من قبل الصندوق إذا ما أبرم المؤسس عقداً مع مزود لمؤشر مماثل إلى حد كبير؛ بحيث يتم إحلاله كمعيار للصندوق. وفي هذه الحالة، يتم تفسير أي إشارة في هذا النظام الأساسي إلى "المؤشر" على أنها إشارة إلى المؤشر البديل عوضاً عن مؤشر سعر بورصة قطر.
	d) upon the termination of its fixed-term duration (in the absence of any renewal).	د. عند الانتهاء من مدته المحددة (في غياب أي تجديد).
	e) upon the termination or insolvency of the Founder, unless replaced by another entity approved by the Supervisory Authorities.	هـ. عند انتهاء أو إفلاس المؤسس، ما لم يحل مكانه جهة أخرى توافق عليها الجهات الرقابية.
2.	The Founder will implement a liquidation of the Fund or appoint an unaffiliated third party to do so in the normal circumstances.	2. يقوم المؤسس بتصفية الصندوق أو تعيين طرف ثالث غير مرتبط به للقيام بذلك في الظروف العادية.



3.	If liquidation is required by a court order, the court will appoint a liquidator, fix its remuneration and specify the process of liquidation.	3. إذا كانت التصفية مستوجبة بقرار قضائي من المحكمة، تقوم المحكمة بتعيين مُصف وتحديد أجره، كما تقوم بتحديد إجراءات التصفية.
4.	Any liquidation of the Fund will be in accordance with these Articles and all Applicable Laws.	4. أي عملية تصفية للصندوق ستكون وفقا لهذا النظام الأساسي ولجميع القوانين المعمول بها.
28th ARTICLE		المادة 28
Auditors		المدقق الخارجي
1.	The Auditor of the Fund will be KPMG, Qatar or any other responsible auditor who is appointed by the Founder.	1. يكون المدقق خارجي للصندوق السادة/ كي بي إم جي، قطر أو أي مدقق خارجي آخر مسؤول يتم تعيينه من قبل المؤسس.
2.	Conditions on the Auditor:	2. الشروط المفروضة على المدقق الخارجي:
	a) The provisions of these Articles will be binding on the Auditor.	أ. إن أحكام النظام الأساسي ملزمة للمدقق الخارجي.
	b) The Auditor will not participate, in any manner whatsoever, in the establishment of the Fund.	ب. لا يشارك المدقق الخارجي بأي شكل من الأشكال في تأسيس الصندوق.
	c) The Auditor will not, at any time, own or hold Units of the Fund.	ج. لن يمتلك المدقق الخارجي وحدات في الصندوق في أي وقت.
	d) The Auditor will not carry out any technical, administrative or consultancy work for the Fund.	د. لن يقوم المدقق الخارجي بأي عمل فني أو إداري أو استشاري للصندوق.
	e) The Auditor, and the natural persons representing the Auditor on the Fund engagement, will not be a partner, agent or employee of the Founder, Fund Manager or Investment Custodian.	هـ. لن يكون المدقق الخارجي -أو أي من الأشخاص الطبيعيين الذين يمثلون المدقق الخارجي بخصوص الاكتتاب في الصندوق- شركاء أو وكلاء أو موظفين لدى المؤسس أو مدير الصندوق أو أمين الحفظ.

	f) If the Auditor discovers that there have been violations of any of the Applicable Laws or these Articles, particularly by the Fund Manager, the Investment Custodian or the Founder, it will notify the Supervisory Authorities promptly of such violations.	و. إذا اكتشف المدقق الخارجي أن هناك انتهاكات لأي من القوانين المعمول بها أو لهذا النظام الأساسي، لا سيما من قبل مدير الصندوق أو أمين الحفظ أو المؤسس، فإنه سيقوم بإخطار الجهات الرقابية فوراً بهذه الانتهاكات.	
3.	Rights and Responsibilities of the Auditor:	حقوق ومسؤوليات المدقق الخارجي:	3.
	a) For the purpose of auditing the Financial Statements, the Auditor has the right to inspect all registers, books, documents and papers relevant to the Fund's activity and Unit Holders, whether kept by the Fund Manager, Investment Custodian, QCSD or another person. The Auditor will:	أ. لأغراض تدقيق البيانات المالية، يكون للمدقق الخارجي الحق في تفتيش جميع السجلات والدفاتر والمستندات والأوراق ذات الصلة بنشاط الصندوق ومالكي الوحدات، سواء تلك التي يحتفظ بها مدير الصندوق أو أمين الحفظ أو شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية أو أي شخص آخر. كما سيقوم المدقق الخارجي بما يلي:	
	<ul style="list-style-type: none"> audit the Fund's accounts in accordance with the rules of the profession and IFRS; 	<ul style="list-style-type: none"> تدقيق حسابات الصندوق وفقاً لممارسات المهنة وللمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية؛ 	
	<ul style="list-style-type: none"> review the Initial Offering and Secondary Trading processes and confirm that they conform with all Applicable Laws and these Articles; 	<ul style="list-style-type: none"> مراجعة العرض الأولي وعمليات التداول الثانوية والتأكد من أنها تتوافق مع جميع القوانين النافذة ومع هذا النظام الأساسي؛ 	
	<ul style="list-style-type: none"> review the Periodic Reports Financial Statements and provide its opinion about the extent of their compliance with the IFRS; 	<ul style="list-style-type: none"> مراجعة التقارير الدورية والبيانات المالية وإبداء الرأي حول مدى امتثالها لمعايير التقارير المالية الدولية؛ 	
	<ul style="list-style-type: none"> audit the works of the Investment Custodian; 	<ul style="list-style-type: none"> تدقيق أعمال أمين الحفظ؛ 	

	<ul style="list-style-type: none"> • provide its comments about the extent to which the Fund and the Fund Manager are complying with all Applicable Laws and these Articles. 	<ul style="list-style-type: none"> • تقديم ملاحظاته حول مدى امتثال الصندوق ومدير الصندوق لجميع القوانين المعمول بها ولهذا النظام الأساسي.
	<p>b) The Auditor will submit reports about the results of its audit of the Fund to the Founder. Any Supervisory Authority is entitled to receive copies of such reports from the Auditor.</p>	<p>ب. يقدم المدقق الخارجي تقارير للمؤسس حول نتائج تدقيقه لحسابات الصندوق. ويحق لأي جهة رقابية الحصول على نسخ من هذه التقارير من المدقق الخارجي.</p>
	<p>c) If the Auditor discovers that there have been violations of any of the Applicable Laws or these Articles, particularly by the Fund Manager, the Investment Custodian or the Founder, it will notify the Supervisory Authorities promptly of such violations.</p>	<p>ج. في حال اكتشف المدقق الخارجي أنه كانت هناك انتهاكات لأي من القوانين المعمول بها أو لهذا النظام الأساسي، لا سيما من قبل مدير الصندوق، أو أمين الحفظ أو المؤسس، فإنه سيتم إخطار الجهات الرقابية فوراً عن هذه الانتهاكات.</p>
	<p>d) The Founder will not remove or replace the Auditor during the agreed upon period of its work, except after providing reasons therefor and obtaining the consent of the Supervisory Authorities.</p>	<p>د. لن يقوم المؤسس باستبعاد أو استبدال المدقق الخارجي خلال فترة عمله المتفق عليها، إلا بعد تقديم الأسباب الموجبة لذلك والحصول على موافقة الجهات الرقابية.</p>
	<p>e) An Auditor may resign its assignment if it becomes impossible for the Auditor to continue auditing the Fund, by submitting its resignation in writing to the Founder, a copy of which will be sent to the Supervisory Authorities, explaining the reasons for its resignation and inability to continue auditing the Fund. The</p>	<p>هـ. على المدقق الخارجي أن يستقيل من مهمته إذا أصبح من المستحيل عليه مواصلة تدقيق حسابات الصندوق عن طريق تقديم استقالته إلى المؤسس خطياً، وسيتم إرسال نسخة منها إلى الجهات الرقابية، موضحاً فيها أسباب استقالته وعدم قدرته على الاستمرار في تدقيق حسابات الصندوق. وعلى المؤسس أن يحاول معالجة القضايا التي أثارها المدقق الخارجي في خطاب الاستقالة، إذا كان قادراً على القيام بذلك، ويقوم بإبلاغ الجهات الرقابية بأنه قد قام بذلك. وإذا كان من المستحيل على المؤسس معالجة القضايا التي أثارها المدقق الخارجي، فيسعى المؤسس للحصول على موافقة الجهات الرقابية لتعيين مدقق خارجي آخر، وعند الحصول على هذه الموافقة، يتم تعيين مدقق</p>

	<p>Founder will try to address the issues raised by the Auditor in the letter and, if it is able to do so, notify the Supervisory Authorities of having done so. If it is impossible for the Founder to address the issues raised by the Auditor, the Founder may seek the approval of the Supervisory Authorities to appoint another auditor and, with such approval, appoint another auditor. Replacing the Auditor pursuant to such procedure will not violate the terms of the contract between the Founder and the Auditor.</p>	<p>خارجي آخر. إن استبدال المدقق الخارجي بموجب هذا الإجراء لا يخالف شروط العقد المبرم بين المؤسس والمدقق الخارجي.</p>
	<p><u>29th ARTICLE</u> Death or Insolvency of a Unit Holder</p>	<p><u>المادة 29</u> وفاة أو إفلاس مالك الوحدة</p>
	<p>If a Unit Holder dies or becomes insolvent, any Units in his Account will be inherited and/or distributed to his heirs as provided in the documentation for the Account.</p>	<p>في حال وفاة أو إفلاسه مالك الوحدة، يتم توريث و/أو توزيع أي وحدات في حسابه على خلفه كما هو منصوص عليه في وثائق الحساب.</p>
	<p><u>30th ARTICLE</u> Governing Law and Jurisdiction</p>	<p><u>المادة 30</u> القانون الحاكم والسلطة القضائية</p>
<p>1.</p>	<p>These Articles are construed in accordance with and governed by the laws of the State of Qatar.</p>	<p>1. يخضع هذا النظام الأساسي لقوانين دولة قطر ويفسر وفقاً لها.</p>
<p>2.</p>	<p>The Arabic language is the official language of the Fund. In the event of any discrepancy between Arabic and English texts, the Arabic text will prevail.</p>	<p>2. إن اللغة العربية هي اللغة الرسمية للصندوق، وفي حال حدوث أي تناقض فيما بين النصوص العربية والنصوص الإنجليزية، فإن النص العربي هو الذي يسود.</p>



3.	Any dispute arising under or in connection with these Articles will be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the State of Qatar.	3. يخضع أي نزاع ينشأ بموجب هذا النظام الأساسي أو بخصوصه حصرياً للسلطة القضائية لمحاكم دولة قطر.
----	---	---

Ami



Handwritten signature/initials in blue ink.



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten date: 17/1/2017

مصرف قطر المركزي

يصادق مصرف قطر المركزي على صحة خاتم وتوقيع

بنك *المدونة*

وذلك دون مسؤولية المصرف من محتويات هذه الوثيقة

التاريخ: 17/1/2017 التوقيع: *Handwritten signature*